



Child Trust Fund

Factsheet

صندوق ودائع الطفل (CTF) The Child Trust Fund هو استثمار طويل الأجل وحساب مدخرات استحدث خصيصاً للأطفال. ويعود المال المودع في حساب CTF لطفلك ويتم إغلاقه حتى يبلغ الطفل 18 عاماً من العمر، لكي يكون لمال طفلك وقتاً إضافياً للزيادة. وفي سن 18 يمكنه اختيار مواصلة التوفير أو استعمال المال لإنفاقه على أشياء أخرى، مثل دروس السباق أو لشراء جهاز كمبيوتر أو الانخراط في دورات تدريبية.

ويعد كل طفل ولد في الأول من سبتمبر/ أيلول 2002 أو بعده مؤهلاً لفتح حساب في صندوق ودائع الطفل (CTF) إن كان يعيش في المملكة المتحدة، أو كانت إعانة الطفل Child Benefit تستلم له ولم يكن خاضعاً لقيود الهجرة.

The Child Trust Fund (CTF) is a long-term savings and investment account created especially for children. The money in it belongs to your child and is locked away until they are 18, so it has a long time to grow. At 18 they can choose to carry on saving or use the money for other things, such as driving lessons, computer equipment or training courses.

Every child born on or after 1st September 2002 is eligible for a CTF account if they live in the UK, Child Benefit is being received for them and they are not subject to immigration restrictions.

كم مقدار المبلغ الذي سيحصل عليه طفلي؟

سوف تستلم تلقائياً قسيمة صرف بقيمة 250 جنيهاً إسترلينياً من صندوق ودائع الطفل CTF عندما تطالب بإعانة الطفل Child Benefit وتبدأ باستلامها لطفلك. أما الأطفال من الأسر المتدنية الدخل (16,190 جنيهاً إسترلينياً أو أقل في سنة 2010-2011) فسيحصلون على مبلغ إضافي قدره 250 جنيهاً إسترلينياً يدفع مباشرة لحسابهم.

سيحصل الأطفال المصابون بمرض أو إعاقة الذين يستحقون علاوة المعيشة للمعاقين (DLA) على 100 جنيه إسترليني تدفع سنوياً إلى حساباتهم. أما الأطفال المستحقين للدفعة الأعلى من مكون الرعاية في علاوة المعيشة للمعاقين (DLA) فسيحصلون على 200 جنيه إسترليني سنوياً.

وستكون هناك دفعة تلقائية إضافية قدرها 250 جنيهاً إسترلينياً عند بلوغ طفلك سن السابعة من العمر، ومجدداً سيحصل الأطفال من الأسر المتدنية الدخل على مبلغ إضافي قدره 250 جنيهاً إسترلينياً.

إذا لم تتلقى قسيمة صرف أو أنك فقدتها، اتصل بالخط الهاتفي المخصص للمساعدة في شؤون صندوق ودائع الطفل CTF على الرقم 0845 302 1470.

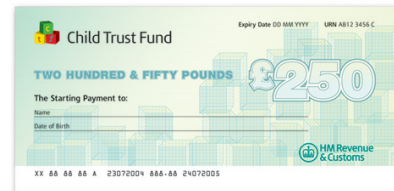
How much will my child receive?

You will automatically receive a £250 CTF voucher when you claim and start receiving Child Benefit for your child. Children from lower income households (£16,190 or less in 2010-11) will receive an extra £250, paid directly into their account.

Children with an illness or disability who are entitled to Disability Living Allowance (DLA) will have £100 paid annually into their accounts. Children entitled to the highest rate of the care component of DLA will get £200 annually.

There will be a further automatic payment of £250 when your child turns seven and children in lower income households will again get an extra £250.

If you haven't received a voucher or have lost it, call the CTF Helpline on 0845 302 1470.



ماذا ينبغي أن أفعل بقسيمة الصرف؟

يمكن استعمال قسيمة الصرف فقط لفتح حساب في صندوق ودائع الطفل CTF لطفلك. وهناك ثلاثة أنواع من الحسابات، وأي حساب تختار سيعتمد على كيفية شعورك بشأن تقبل المجازفة لكي تمنح المال فرصة أفضل للنمو.

What should I do with the voucher?

The voucher can only be used to open a CTF account. There are three types of account, which one you choose depends on how you feel about taking a risk in order to give the money a better chance to grow.



حساب إيداع يتم استثمار مال طفلك في أسهم الشركات، للاستفادة من تحقيق نمو إن كان أداء تلك الأسهم جيداً. وهناك بعض الإجراءات المطبقة لتقليل الأخطار المرتبطة بالاستثمار في الأسهم.

حساب أسهم (غير إيداع) يتم استثمار مال طفلك في أسهم شركات للاستفادة من تحقيق نمو إن كان أداء تلك الأسهم جيداً. وخلافاً لحساب الإيداع، ليس هناك قواعد مطبقة لتقليل خطر الاستثمار في الأسهم.

حساب ادخار (غير إيداع) هذا النوع من الحساب لا يستثمر في الأسهم. أنه خيار النقد ودفع الفائدة.

إذا لم يتم بفتح حساب قبل انقضاء صلاحية قسيمة الصرف، فسوف نتخذ الإجراءات اللازمة لقيام إحدى المؤسسات المزودة لخدمة CTF بفتح حساب إيداع في صندوق ودائع الطفل CTF لطفلك. ولكن سيكون مال طفلك قد حرم من فرصة نمو لسنة كاملة.



ولن يؤثر المال المودع في حساب صندوق ودائع الطفل CTF الخاص بطفلك على أي إعانات أو منح للإعفاء الضريبي تحصل عليها ولن يترتب عليك أو على طفلك دفع أي ضريبة على المال المكتسب في حساب صندوق ودائع الطفل CTF. تذكر بأن المال المودع في حساب ادخار قد لا يزيد بنفس القدر الذي يزداد به حساب استثمار في أسهم، ولكن قيمة الأسهم قد تكون معرضة للانخفاض والارتفاع.

Stakeholder Account Your child's money is invested in companies' shares, so it grows if those shares do well. There are some measures in place to reduce the risks associated with investing in shares.

Shares Account (Non-stakeholder) Your child's money is invested in companies' shares, so it grows if those shares do well. Unlike a stakeholder account, there are no rules in place to reduce the risk of investing in shares.

Savings Account (Non-stakeholder) This type of account does not invest in shares. It is the cash option and pays interest.

If you don't open an account by the expiry date on the voucher, we will arrange for a CTF provider to open a stakeholder account for your child. But your child's money will have missed out on the chance of a whole year's growth.

Money in your child's CTF account will not affect any benefits or tax credits you receive, and neither you nor your child will pay tax on money earned in a CTF account. Remember, a savings account may not increase as much as an account with shares in it, but the value of shares may go down as well as up.

من بإمكانه فتح حساب في صندوق ودائع الطفل CTF؟

على الرغم من أن حساب صندوق ودائع الطفل CTF سيعود لطفلك، فإنه لا يمكن إلا للوالد (إن كان سنه 16 أو أكثر)، أو لشخص آخر يتمتع بمسؤولية أبوية تجاه الطفل (مصطلح قانوني يعني شخص ما يتمتع بحقوق وواجبات والد)، استعمال قسيمة الصرف لفتح حساب في صندوق ودائع الطفل CTF. وسيقوم الشخص الذي يفتح الحساب بإدارته حتى عيد ميلاد الطفل السادس عشر، حينما تؤول مسؤولية إدارة الحساب للطفل.

إذا كنت والداً يقل سنه عن 16 عاماً، فلا يمكنك بموجب القانون إدارة حساب في صندوق ودائع الطفل CTF إلا أن المساعدة والتوجيه متوفرتان من الخط الهاتفي المخصص للمساعدة في شؤون صندوق ودائع الطفل CTF على الرقم 0845 302 1470.

Who can open a Child Trust Fund account?

Although the CTF account will belong to your child, only a parent (if 16 or over), or someone else with parental responsibility for the child (a legal term meaning someone with the rights and duties of a parent), can use the CTF voucher to open an account. The person who opens the account will manage it until the child's 16th birthday, when the child will take control.

If you are a parent under 16, you cannot by law manage a CTF account but help and advice are available from the CTF Helpline on 0845 302 1470.



أين يمكنني أن أفتح حساب CTF؟

يمكنك أن تفتح حساباً مع بنوك وجمعيات إسكانية أو مع جمعيات ودية وأسواق مركزية - وهناك الكثير من الأماكن التي يمكن أن تجد بها مؤسسة مزودة لحسابات ادخار واستثمار في صندوق ودائع الطفل CTF. وتوفر جميع المؤسسات المزودة للخدمة حسابات إيداع كما توفر بعضها أنواعاً أخرى من الحسابات، بما في ذلك تلك التي تعتمد على القيم الأخلاقية وأحكام الشريعة. تأكد من الاستفسار من المؤسسات المزودة للخدمة عن أي رسوم يتم فرضها لإدارة الحساب.

وتحتوي رزمة المعلومات التي ستستلمها على قائمة بالمؤسسات المزودة للخدمة ويمكنك دائماً أن تجد القائمة الأكثر تحديداً على الموقع www.childtrustfund.gov.uk. عوضاً عن ذلك، اتصل بالخط الهاتفي المخصص للمساعدة في شؤون صندوق ودائع الطفل CTF على الرقم 0845 302 1470.

كيف أفتح حساباً؟

تجيز لك بعض المؤسسات المزودة للخدمة أن تفتح حساباً على الإنترنت أو عبر الهاتف من دون الحاجة لرؤية القسائم نفسها. خلافاً لذلك بإمكانك أن تطلب من المؤسسة التي اخترتها أن تزودك باستمارة طلب وتعيدها إليها مع قسيمة الصرف إن كانت مطلوبة.

Where can I open an account?

From banks and building societies to friendly societies and supermarkets - there are lots of places where you can find a Child Trust Fund account provider. All providers offer a stakeholder and some also offer other types of account, including ethical and Shari'a ones. Be sure to ask providers about any fees charged for running the account.

The information pack you will receive contains a list of providers and you can always find the most up-to-date list at www.childtrustfund.gov.uk. Alternatively, call the CTF Helpline on 0845 302 1470.

How do I open an account?

Some providers allow you to open the account online or over the phone without the need to see the voucher itself. Otherwise you can ask your chosen provider for an application form and return it to them with the voucher if it is required.

ماذا ينبغي أن أفعل بعد فتحي لحساب في صندوق ودائع الطفل CTF؟

- لا يتوجب عليك إضافة أموال إلى الحساب، ولكن حتى المبالغ الصغيرة يمكن أن تنمو لتحقيق شيء نافع لطفلك عندما يصل إلى سن 18 عاماً
- دع الأسرة والأصدقاء يعرفون بأنك فتحت الحساب لأنهم قد يرغبون في إيداع أموال بحسابك كذلك. أما المبلغ الكلي الذي يمكن إيداعه في كل سنة فهو 1,200 جنيه إسترليني (باستثناء الدفعات الحكومية)
- يمكنك أن تغير الحساب أو المؤسسة المزودة للخدمة في أي وقت إن كنت ترغب بذلك

What should I do after I've opened my child's CTF account?

- You don't have to add to the account, but even small amounts could grow into something worthwhile for your child when they reach 18
- Let family and friends know you've opened the account as they may want to put money in as well. The total amount that can be put in each year is £1,200 (excluding Government payments)
- You can change the account or provider at any time if you want to

أين يمكنني أن أجد المزيد من المعلومات؟

للمساعدة في اختيار حساب:

- زر الموقع www.childtrustfund.gov.uk
- اتصل بالخط الهاتفي المخصص للمساعدة في شؤون صندوق ودائع الطفل CTF على الرقم 0845 302 1470، الخط مفتوح من الساعة 8 صباحاً لغاية الساعة 8 مساءً 7 أيام في الأسبوع
- للتحدث إلى شخص ما بلغة أخرى، يرجى الاتصال بخط المساعدة الهاتفية لصندوق ودائع الطفل CTF على الرقم 0845 302 1470 وسيتم الاتصال بك في وقت يناسبك
- إذا كنت تفضل التحدث إلى شخص ما في اللغة الويلزية، فيمكنك الاتصال بالخط الهاتفي 0845 302 1489 بين الساعة 8.30 صباحاً والساعة 5 مساءً، من الاثنين إلى الجمعة.

Where can I find out more?

For help in choosing an account:

- Visit www.childtrustfund.gov.uk
- Call the CTF Helpline on 0845 302 1470, open 8am to 8pm 7 days a week
- To speak to someone in another language, please phone the CTF Helpline on 0845 302 1470 and you will be called back at a time that suits you
- If you prefer to speak to someone in Welsh, you can call 0845 302 1489 between 8.30am and 5pm, Monday to Friday

